

APPENDIX VII

(REFERENCE : Chapter X, Paragraph 3)

STATEMENT SHOWING LANGUAGES IN USE IN THE HIGH COURTS/JUDICIAL COMMISSIONERS' COURTS AND SUBORDINATE COURTS.

| Sr. No. | Name of State | Languages used in High Courts/Judicial Commissioners' Courts | Languages used in Subordinate Courts |
|------------------------|----------------|--|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| <i>Part 'A' States</i> | | | |
| 1 | Andhra | English | Court language is Telugu. Both English and Telugu are used in proceedings. Judgments, Decrees and Orders are in English. |
| 2 | Assam | English | Court language is English for all purposes. Assamese is used in proceedings in Courts in districts of Kamrup, Nowgong, Sibsagar and Lakhimpur ; and Bengali in the district of Cachar. Both Assamese and Bengali are used in Goalpara. |
| 3 | Bihar | English | Court language is Hindi. Bengali has been retained as additional Court language in Sadr A Sub-division of Manbhum and Sadr, Pakur, Rajmahal and Jamatra Sub-divisions of Santhal Parganas district. Proceedings are in regional languages. Judgments and Orders are in English. Decrees are both in English and Hindi. |
| 4 | Bombay | English | Proceedings are in regional languages, viz. Marathi, Gujarati and Kannada and, in Bombay City, in English. Judgments and orders are in English. Decrees are in regional languages and, in Bombay City, in English. |
| 5 | Madhya Pradesh | English | Court languages are Hindi and Marathi. English is generally used for Judgments, Decrees and Orders ; also for recording charge against accused, charge to jury, deposition of medical and other expert witnesses. |

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|----|---------------------|---------------|---|
| 6 | Madras . . . | English . . . | Court languages are the regional languages, <i>viz.</i> Tamil, Malayalam, Kanarese and Telugu except in Madras City where it is English. Both English and regional languages are used in proceedings. Judgments, Decrees and Orders are in English. |
| 7 | Orissa . . . | English . . . | Both English and Oriya are used in proceedings. |
| 8 | Punjab . . . | English . . . | Court language is Urdu. Both English and Urdu are used in proceedings. Majority of Judgments and Orders are in English and Decrees usually in Urdu. |
| 9 | Uttar Pradesh . . . | English . . . | Court language is Hindi. Hindi is used in proceedings. Judgments and Orders are in English. Decrees are in Hindi. |
| 10 | West Bengal . . . | English . . . | Both English and Bengali (the latter more universally) are used in proceedings. Judgments and Orders are in English, and Decrees both in English and Bengali. |

Part 'B' States

| | | | |
|----|--------------------|--|---|
| 11 | Hyderabad . . . | Urdu, except for Judgments, Decrees and Orders which are in English. | Court languages are the regional languages, <i>viz.</i> , Telugu, Marathi, Kannada and Urdu. Proceedings are in English and regional languages. Judgments and Orders are in English. |
| 12 | Jammu and Kashmir. | English . . . | Proceedings are recorded in Urdu or English. |
| 13 | Madhya Bharat | Hindi, except for Judgments, Decrees and Orders which are in English | Court language is Hindi. Hindi is used in proceedings. Judgments, Decrees and Orders are in Hindi except Judgments of Courts of District and Sessions Judges in cases relating to offences punishable with death or imprisonment for life or in suits the value of which is Rs. 20,000 or more and in cases in which an important question of law is involved and which is likely to go to the Supreme Court, which are in English. |

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|-----|-------------------|---|--|
| 134 | Mysore | English | Court language is English. Both English and regional language, Kannada, are used in proceedings. Judgments, Decrees and Orders are in English. |
| 135 | PEPSU | Hindi and Punjabi, except for Judgments, Decrees and Orders which are in English. | Court languages are Hindi and Punjabi, the regional languages. Proceedings are usually in regional languages. Judgments, Orders and Decrees are generally in English. |
| 136 | Rajasthan | Hindi except for Judgments, Decrees and Orders which are in English. | Court language is Hindi. Proceedings are in Hindi. Judgments, Orders and Decrees are in Hindi except those of District and Sessions Judges and Civil and Additional Judges which are in English. Decrees and formal orders are in Hindi. |
| 137 | Saurashtra | English | Proceedings are generally in Gujarati. Judgments, Decrees and Orders are generally in Gujarati, except in Courts of District and Sessions Judges and Assistant and Additional Sessions Judges which are generally in English. |
| 138 | Travancore-Cochin | Malayalam except for Judgments, Decrees and Orders which are in English. | Court languages are the regional languages, Malayalam and Tamil. The regional languages are used in proceedings. Judgments and Orders are in English. Decrees are invariably in Malayalam. |

Part 'C' States

| | | | |
|-----|--------|---------|--|
| 139 | Ajmer | English | Proceedings are in Hindi. Judgments, Decrees and Orders are in English. |
| 140 | Bhopal | English | Both English and Hindi are used in proceedings. Judgments, Decrees and Orders are in English. Hon'y. Magistrates sometimes use Urdu. |
| 141 | Coorg | English | Both English and Kannada are used in proceedings. |
| 142 | Delhi | English | Court language is Urdu. Hindi is additional Court language. English, Urdu and Hindi are used in proceedings. Judgments, Decrees and Orders are in English. |

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|----|--------------------|--|---|
| 23 | Himachal Pradesh . | English | Court language is English. Proceedings are in Hindi. Judgments, Decrees and Orders are generally in English, except that some Magistrates write Judgments and Orders in Hindi. |
| 24 | Kutch | Gujerati, except for Judgments, Decrees and Orders which are in English. | Proceedings are in Gujarati. Judgments, Decrees and Orders are in Gujarati, except that Judgments and Orders of District and Sessions Courts are in English. |
| 25 | Manipur | English and Manipuri. English for Judgments, Orders and Decrees. | Manipuri is mostly used in proceedings. Judgments, Orders and Decrees are in English. |
| 26 | Tripura | English | English is the language of Courts of District and Sessions Judges and of Subordinate and Assistant Sessions Judges. Bengali, the regional language, is used in all Civil Courts. Both Bengali and English are used in writing Judgments, Orders and Proceedings as also in the transactions of other business in the Courts of Senior Deputy Magistrates and all other Magistrates. Only English is used in the Courts of District Magistrates and Additional District Magistrates. |
| 27 | Vindhya Pradesh . | Hindi, except for Judgments, Orders and Decrees which are in English. | Court language is Hindi. Proceedings are in Hindi. Judgments, Decrees and Orders are in Hindi. |

Part 'D' Territories

28 Andaman and Nicobar Islands.

Court language is English but, at village and tehsil levels, Urdu is being used for certain purposes.

Note.—Judicial Commissioners' Courts exist only in the Part 'C' States of Ajmer, Bhopal, Himachal Pradesh, Kutch, Manipur, Tripura and Vindhya Pradesh. There is no such court in the Part 'D' territories.

*Prepared on the basis of the information furnished by the different High Courts and the Courts of the Judicial Commissioners in the country.